

Porównanie tłumaczeń Objawienie 8:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I wzniósł się — dym — kadzenia [z] modlitwami — świętych z ręki — zwiastuna przed — Bogiem.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wszedł dym kadzideł modlitw świętych z ręki zwiastuna przed Bogiem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wzniósł się dym kadzideł* z modlitwami świętych** z ręki anioła przed Bogiem. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wstąpił dym kadzideł (z) modlitwami świętych z ręki zwiastuna przed Bogiem.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wszedł dym kadzideł modlitw świętych z ręki zwiastuna przed Bogiem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy to uczynił, wzniósł się przed Bogiem dym kadzideł oraz modlitw świętych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I dym kadzideł z modlitwami świętych wzniósł się z ręki anioła przed Bogiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wstąpił dym kadzenia z modlitwami świętych z ręki Anioła przed obliczność Bożą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wstąpił dym kadzenia z modlitew świętych z ręki anioła przed Boga.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wzniósł się dym kadzideł z modlitwami świętych - z ręki anioła przed Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wzniósł się z ręki anioła dym z kadzideł z modlitwami świętych przed Boga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A dym kadzideł wzniósł się z modlitwami świętych – z ręki anioła przed Bogiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A dym kadzideł z ręki anioła wzniósł się do Boga wraz z modlitwami świętych.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I z ręki anioła wzniósł się przed Bogiem dym kadzideł razem z modlitwami świętych.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Z rąk anioła wzbił się przed oblicze Boga obłok kadzidła razem z modlitwami Bożego ludu.

¹⁾ <x>20 30:8-9</x>; <x>30 16:13</x>; <x>490 1:9-10</x>

²⁾ <x>230 141:2</x>; <x>730 5:8</x>; <x>730 6:9-10</x>; <x>730 8:3</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wzniosł się dym kadzideł, jako modlitwy świętych, z ręki anioła przed Bogiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І піднявся дим кадильний з молитвами святих - від руки ангела перед Богом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem z ręki anioła wstąpił przed Boga dym wonności pochodzący od modlitw świętych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	na złotym ołtarzu przed tronem. Dym kadzidła wzniosł się z ręki anioła w górę przed Boga wraz z modlitwami ludu Bożego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A dym kadzidła wraz z modlitwami świętych wzniosł się z ręki anioła przed Boga.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy dym z kadzidła, wraz z modlitwami świętych, wzniosł się z ręki anioła ku Bogu.